

TEXTO

La Iglesia excomulga a un cura que defendió los derechos de los gays

La Iglesia Católica decidió excomulgar al padre de Bauru (329 kilómetros de São Paulo) que se había desvinculado de sus actividades religiosas tras declarar su apoyo a los homosexuales.

La decisión la divulgó la diócesis de la ciudad en un comunicado firmado por el Consejo Presbiteral Diocesano, formado por diez sacerdotes de la cúpula del órgano religioso.

En ese texto, la diócesis afirma que los "actos provocaron un fuerte escándalo e hirieron a la comunión eclesial". La polémica en torno a Roberto Francisco Daniel, 48, conocido como padre Beto, comenzó la semana pasada, cuando recibió un ultimátum del obispo de Bauru para retractarse y "confesar el error" cometido en una declaración en internet.

En el vídeo, el cura afirma que existe la posibilidad de amor entre personas del mismo sexo y cuestiona conceptos de fidelidad matrimonial, diciendo que las historias extraconyugales no tienen porque ser traiciones siempre que sean "abiertas".

A pesar de la exigencia para que se retractase, el cura mantuvo sus declaraciones y anunció su alejamiento de las actividades religiosas. El caso provocó reacciones de católicos y manifestaciones de apoyo de feligreses que asistían a sus misas.

En la ciudad, el cura es conocido por sus críticas a dogmas católicos y llama la atención por su estilo. Escribe artículos en periódicos, es autor de libros, presenta un programa de radio, frecuenta cervecerías y usa piercing, anillos, camisetas con estampados rockeros o con la imagen del Che Guevara.

Ahora, un juez instructor tratará el proceso de excomunión hasta que llegue al Vaticano, donde funciona la última instancia de la iglesia. Con la excomunión, el padre Beto no puede participar en ninguna ceremonia de culto católico, celebrar o recibir sacramentos --no puede bautizar más o ser bautizado, casarse, confesarse o confesar --ni ejercer cargos eclesialísticos.

Fonte: <http://www1.folha.uol.com.br/internacional/es/saopaulo/1271107-la-iglesia-excomulga-a-un-cura-que-defendio-los-derechos-de-los-gays.shtml>

TEXTO

La Iglesia excomulga a un cura que defendió los derechos de los gays

A Igreja excomunga a um padre que defendeu os direitos dos gays

La Iglesia Católica decidió excomulgar al padre de Bauru (329 kilómetros de São Paulo) que se había desvinculado de sus actividades religiosas tras declarar su apoyo a los homosexuales.

A Igreja Católica decidiu excomungar o padre de Bauru (329 quilômetros de São Paulo) que havia se desvinculado de suas atividades religiosas após declarar seu apoio aos homossexuais.

La decisión la divulgó la diócesis de la ciudad en un comunicado firmado por el Consejo Presbiteral Diocesano, formado por diez sacerdotes de la cúpula del órgano religioso.

A decisão foi divulgada pela diocese da cidade em um comunicado firmado pelo Conselho Prebisteral Diocesano, formado por dez sacerdotes da cúpula do órgão religioso.

En ese texto, la diócesis afirma que los "actos provocaron un fuerte escándalo e hirieron a la comunión eclesiástica". La polémica en torno a Roberto Francisco Daniel, 48, conocido como padre Beto, comenzó la semana pasada, cuando recibió un ultimátum del obispo de Bauru para retractarse y "confesar el error" cometido en una declaración en internet.

Nesse texto, a diocese afirma que os "atos provocaram um forte escândalo e irritaram a comunhão eclesiástica". A polêmica em torno a Roberto Francisco Daniel, 48 anos, conhecido como Padre Beto, começou na semana passada, quando recebeu um ultimato do Bispo de Bauru para se retratar e "confessar o erro" cometido em uma declaração internet.

En el vídeo, el cura afirma que existe la posibilidad de amor entre personas del mismo sexo y cuestiona conceptos de fidelidad matrimonial, diciendo que las historias extraconyugales no tienen porque ser traiciones siempre que sean "abiertas".

No vídeo, o padre afirma que existe a possibilidade de amor entre pessoas do mesmo sexo e questiona conceitos de fidelidade matrimonial, dizendo que as histórias extraconjugais não têm porque ser traições sempre que sejam "abertas".

A pesar de la exigencia para que se retractase, el cura mantuvo sus declaraciones y anunció su alejamiento de las actividades religiosas. El caso provocó reacciones de católicos y manifestaciones de apoyo de feligreses que asistían a sus misas.

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução 55/2013

Apesar da exigência para que se retratasse, o padre manteve suas declarações e anunciou seu afastamento das atividades religiosas. O caso provocou reações de católicos e manifestações de paroquianos que assistiam a suas missas.

En la ciudad, el cura es conocido por sus críticas a dogmas católicos y llama la atención por su estilo. Escribe artículos en periódicos, es autor de libros, presenta un programa de radio, frecuenta cervecerías y usa piercing, anillos, camisetas con estampados rockeros o con la imagen del Che Guevara.

Na cidade, o padre é conhecido por suas críticas a dogmas católicos e chama a atenção por seu estilo. Ele escreve nos periódicos, é autor de livros, apresenta um programa de rádio, frequenta cervejarias e usa piercing, anéis, camisetas com estampas de roqueiros ou a imagem de Che Guevara.

Ahora, un juez instructor tratará el proceso de excomunión hasta que llegue al Vaticano, donde funciona la última instancia de la iglesia. Con la excomunión, el padre Beto no puede participar en ninguna ceremonia de culto católico, celebrar o recibir sacramentos --no puede bautizar más o ser bautizado, casarse, confesarse o confesar --ni ejercer cargos eclesiásticos.

Agora, um juiz instrutor tratará o processo de excomunhão até que chegue ao Vaticano, onde funciona a última instância da Igreja. Com a excomunhão, o Padre Beto não participar em nenhuma cerimônia de culto católico, celebrar ou receber sacramentos – não pode batizar mais ou ser batizado, casar-se, confessar-se ou confessar – nem exercer cargos eclesiásticos.